

REGION WALLONNE

F. 83 — 1070

22 JUNI 1983. — Arrêté ministériel fixant l'ouverture et la fermeture de la chasse à tir au brocard pour la saison 1983-1984 en Région wallonne

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E.,
de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, et notamment les articles 1er et 10 modifiés par la loi du 20 juin 1963 et par l'arrêté royal du 10 juillet 1972;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et notamment l'article 6, § 1er, III, 5°;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 portant règlement de fonctionnement de l'Exécutif Régional Wallon, notamment l'article 8;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 12 mars 1982, modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 17 novembre 1982, fixant la répartition des compétences entre les Ministres, membres de l'Exécutif;

Vu la concertation des Exécutifs concernés en date du 7 juin 1983 conformément à l'article 6, § 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Chasse;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er modifié par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

Considérant que les arrêtés d'ouverture de la chasse doivent être pris avant le début de la saison de chasse;

Vu l'urgence,

Arrête :

Article 1er. En Région wallonne, le tir à l'approche et à l'affût à l'intérieur des bois seulement, en ce compris les fanges, les clairières, les fonds de pré et les coupe-feu, est autorisé :

— du 15 juillet au 15 août 1983 inclus, au brocard, portant au moins trois pointes à l'une des perches;

— du 15 au 31 mai 1984 inclus, au brocard portant moins de trois pointes à chaque perche.

Art. 2. L'usage d'un ou de plusieurs chiens est interdit. Il est permis toutefois, en vue de rechercher et de suivre la piste d'un brocard blessé, d'utiliser un chien pour autant qu'il soit tenu en laisse.

Art. 3. Durant l'époque où le tir du brocard est permis, ainsi que durant les dix jours qui suivent la date de fermeture, le transport jusqu'au lieu de consommation ou de vente au détail n'est autorisé que si l'animal a conservé ses bois ou sur la production d'un certificat, valable pour dix jours, émanant d'un des agents de l'autorité publique mentionnés à l'alinéa 1er de l'article 24 de la loi du 28 février 1882 sur la chasse, attestant que l'animal transporté rentre dans l'un des types dont le tir est autorisé en vertu de l'article 1er du présent arrêté.

Art. 4. Les gouverneurs des provinces sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 22 juin 1983.

M. WATHELET

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHE REGION

D. 83 — 1070

22. JUNI 1983. — Ministerialerlass zur Festsetzung der Eröffnung und der Schliessung der Rehbockjagd für die Saison 1983-1984 in der Wallonischen Region

Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B.,
der Raumordnung und des Forstwesens,

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über das Jagdwesen, insbesondere der Artikel 1 und 10, abgeändert durch das Gesetz vom 20. Juni 1963 und den Königlichen Erlass vom 10. Juli 1972;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 6, § 1, III, Punkt 5;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 27. Januar 1982 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 12. März 1982, abgeändert durch der Erlass der Exekutive vom 17. November 1982, zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, die Mitglieder der Exekutive sind;

Aufgrund der Absprache der betreffenden Exekutiven vom 7. Juni 1983 gemäss Artikel 6, § 2, des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen;

Aufgrund der durch den Königlichen Erlass vom 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des durch Artikel 18 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen abgeänderten Artikels 3, § 1;

In der Erwägung, dass die Erlasse betreffend die Jagderöffnung vor Beginn der Jagdsaison verordnet werden müssen;

Aufgrund der Dringlichkeit,

Beschliesst der Minister der Neuen Technologien und
der K.M.B., der Raumordnung und des Forstwesens :

Artikel 1. In der Wallonischen Region ist die Pirschjagd und die Jagd vom Hochsitz aus nur in den Waldungen, Sümpfe, Lichtungen, Wiesengründe und Schneisen einbegriffen, erlaubt und zwar :

— vom 15. Juli bis zum 15. August 1983 einschliesslich : die Jagd auf den Rehbock mit mindestens 3 Enden an einer der Stangen;

— vom 15. bis zum 31. Mai 1984 einschliesslich : die Jagd auf den Rehbock mit weniger als drei Enden an jeder Stange.

Art. 2. Die Verwendung eines oder mehrerer Hunde ist untersagt. Zur Auffindung oder Verfolgung der Spur eines verwundeten Rehbocks darf jedoch ein an der Leine geführter Hund benutzt werden.

Art. 3. Während der Zeit, in der die Jagd auf den Rehbock erlaubt ist, sowie während der zehn Tage nach der Schliessung der Jagd ist der Transport, bis zur Verbrauchs- oder Einzelverkaufsstelle nur dann erlaubt, wenn das Tier sein Geweih behalten hat oder gegen Vorweisung einer für zehn Tage gültigen Bescheinigung. Diese Bescheinigung muss von einem Bediensteten der öffentlichen Behörden ausgestellt sein, der im Absatz 1 des Artikels 24 des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über das Jagdwesen erwähnt ist, und besagen, dass das transportierte Tier zu einer der Arten gehört, deren Abschuss aufgrund von Artikel 1 erlaubt ist.

Art. 4. Die Provinzgouverneure sind mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 22. Juni 1983.

M. WATHELET

VERTALING

WAALSE GEWEST

N. 83 — 1070

22 JUNI 1983. — Ministerieel besluit betreffende de opening en de sluiting van de jacht met het geweer op reebokken, voor het seizoen 1983-1984 in het Waalse Gewest

De Minister van de Nieuwe Technologieën en van de K.M.O.'s, de Ruimtelijke Ordening en het Bos,

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1882, inzonderheid op de artikelen 1 en 10, gewijzigd bij de wet van 20 juni 1963 en het koninklijk besluit van 10 juli 1972;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid artikel 6, § 1, III, 5°;

Gelet op het besluit van de Executieve van 27 januari 1982, houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve, inzonderheid artikel 8;

Gelet op het besluit van de Executieve van 12 maart 1982 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, leden van de Executieve, gewijzigd bij het besluit van de Executieve van 17 november 1982;

Gelet op het overleg gepleegd tussen de betrokken Executieven op 7 juni 1983 overeenkomstig artikel 6, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het advies van de Waalse Hoge Jachtraad;

Gelet op de wetten op de Raad van State gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij artikel 18 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Overwegende dat de openingsbesluiten van de jacht vóór de aanvang van het jachtseizoen moeten worden getroffen;

Gelet op de hoogdringendheid,

Besluit :

Artikel 1. In het Waalse Gewest, zijn de bersjacht en loerjacht in de bossen alleen, daarin inbegrepen de moerassige en de open plekken, de lage weiden en de brandsingels, geoorloofd :

— van 15 juli tot en met 15 augustus 1983 op reebokken met minstens drie enden aan één stang;

— van 15 tot en met 31 mei 1984 op reebokken met minder dan drie enden aan elke stang.

Art. 2. Het gebruik van één of meer honden is verboden. Voor het opzoeken en het volgen van het spoor van een gekwetste reebok is het nochtans toegelaten een hond te gebruiken voor zover hij aan de leiband gehouden wordt.

Art. 3. Gedurende de tijd dat het geoorloofd is reebokken te schieten evenals tijdens de tien dagen die op de sluitingsdatum volgen is het vervoer tot aan de plaatsen van verbruik of van kleinhandel slechts toegelaten zo het dier zijn gewei heeft behouden of mits voorlegging van een getuigschrift, geldig gedurende tien dagen, uitgaande van één der in lid 1 van artikel 24 van de jachtwet van 28 februari 1882 vermelde overheidsbeambten. In dit getuigschrift moet worden vastgesteld dat het vervoerde dier behoort tot één der types waarvan het schieten toegestaan is op grond van artikel 1 van dit besluit.

Art. 4. De gouverneurs der provincies zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 22 juni 1983.

M. WATHELET

AUTRES ARRÊTÉS

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

Ordres nationaux

Par arrêté royal du 19 avril 1983, M. Rollier, Joseph, président du tribunal de première instance de Termonde, est promu Commandeur de l'Ordre de Léopold.

Il portera la décoration civile.

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 15 juin 1983, M. de Streef, G., docteur en droit, notaire à la résidence de Beauvechain, est nommé juge suppléant à la justice de paix du canton de Jodoigne.

Par arrêté ministériel du 24 juin 1983, Mlle Verbist, H., avocate à Heist-op-den-Berg, est désignée aux fonctions de stagiaire au parquet du tribunal de première instance de Louvain, pour un terme d'un an prenant cours le 1er juillet 1983.

Par arrêté royal du 25 août 1982, entrant en vigueur le 30 juin 1983, M. Vande Plas, J., secrétaire adjoint au parquet du Procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles, est admis à la retraite.

Il est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

ANDERE BESLUITEN

MINISTERIE VAN JUSTITIE

Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 19 april 1983 is de heer Rollier, Joseph, voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, bevorderd tot Commandeur in de Leopoldsorde.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 15 juni 1983 is de heer de Streef, G., doctor in de rechten, notaris ter standplaats Bevekom, benoemd tot plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het kanton Geldenaken.

Bij ministerieel besluit van 24 juni 1983 is Mej. Verbist, H., advocaat te Heist-op-den-Berg, aangewezen als stagiair in het parket van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven voor een termijn van één jaar met ingang van 1 juli 1983.

Bij koninklijk besluit van 25 augustus 1982, dat in werking treedt op 30 juni 1983, is de heer Vande Plas, J., adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, in ruste gesteld.

Hij mag zijn aanspraak op pensioen doen gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.